Утверждены

Распоряжением Руководителя Департамента по обеспечению

деятельности судов при Верховном

Суде Республики Казахстан (аппарата

Верховного Суда Республики Казахстан) от «16» января 2020 года

№ 6001-20-7-6/28

# МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

**об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств**

**1. Общие положения**

1. Настоящие Методические рекомендации разработаны для оказания практической помощи местным и другим судам, а также администраторам областных и приравненных к ним судов в работе, связанной с оказанием правовой помощи по судебным делам.
2. Методические рекомендации основаны на международных договорах, ратифицированных Республикой Казахстан (далее – международный договор), нормах Гражданского процессуального кодекса Республики Казахстан (далее – ГПК), Уголовно-процессуального кодекса Республики Казахстан (далее – УПК), Инструкцией «Об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств» от 24 апреля 2019 года № 3.
3. C компетентными органами иностранных государств по вопросам организации исполнения поручений судов Республики Казахстан, судов иностранных государств, а также по ходатайствам об исполнении судебных решений и иных официальных документов судов, в установленном порядке взаимодействует Департамент по обеспечению деятельности судов при Верховном Суде Республики Казахстан (аппарат Верховного Суда Республики Казахстан) (далее – Департамент).

В соответствии с пунктом 2 постановления Правительства Республики Казахстан от 31 декабря 2004 года № 1453 «О мерах по реализации Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 7 октября 2002 года» на выполнение положений указанных конвенций по поручениям судов Республики Казахстан, судов иностранных государств, ходатайствам об исполнении судебных решений и иных официальных документов судов, уполномочены Администраторы судов.

При оказании правовой помощи и обращении за правовой помощью в соответствии с данными конвенциями Администраторы судов направляют судебные документы непосредственно в компетентные органы   
государств – участников конвенций.

Неисполненные поручения судов и других учреждений иностранных государств и судебные документы о возвращении или об отказе в удовлетворении ходатайств об исполнении судебных актов Администраторы судов направляют в компетентные органы государств – участников конвенций через Департамент.

1. В соответствии с законодательством Республики Казахстан и международными договорами Республики Казахстан суды оказывают международную правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных и иных действий, в частности, составления, пересылки и вручения судебных документов, допроса сторон, третьих лиц, обвиняемых, потерпевших, свидетелей, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, экспертов, истребования объяснений сторон и других лиц, судебного осмотра, выдачи и пересылки вещественных доказательств, признания и исполнения судебных актов по гражданским, семейным, экономическим, административным и уголовным делам.
2. При отсутствии международного договора взаимодействие с компетентными органами других государств осуществляется на основании принципа взаимности, предусмотренного в международном праве, и по согласованию с Министерством иностранных дел Республики Казахстан (статья 498 ГПК).

Суды могут оказывать взаимную правовую помощь и в иных формах и видах, исходя из конкретных обстоятельств, интересов правосудия и общества в целом и в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

В тех случаях, когда заключенным Республикой Казахстан международным договором установлены иные правила, чем те, которые содержатся в законодательстве Республики Казахстан, применяются правила ратифицированного международного договора.

1. Расходы, связанные с оказанием правовой помощи, несет сторона, на территории которой оказывается правовая помощь (статья 18 Минской конвенции, статья 18 Кишиневской конвенции).
2. При оформлении документов об оказании правовой помощи необходимо соблюдать требования законодательства, международных договоров Республики Казахстан, а также руководствоваться настоящими Методическими рекомендациями.
3. Согласно статье 30 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года при применении последовательно заключенных договоров, относящихся к одному и тому же вопросу, если не все участники первого договора являются участниками последующего договора, и если в договоре устанавливается, что он обусловлен предыдущим, то преимущественную силу имеют положения последующего договора.

При этом последующий договор регулирует взаимные права и обязательства только участников этого договора.

Вопросы применения норм международных договоров разрешаются исходя из их иерархии.

При наличии двусторонних договоров о правовой помощи применяются положения этих договоров.

# 2. Порядок составления и направления поручений судам иностранных государств

1. Вопросы оказания правовой помощи урегулированы рядом многосторонних договоров, участником которых является Республика Казахстан:
2. Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года (г.Минск) (далее – Минская конвенция),
3. Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 7 октября 2002 года (г.Кишинев) (далее – Кишиневская конвенция),
4. Соглашением «О порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности» от 20 марта 1992 года (г.Киев) (далее – Киевское соглашение),
5. конвенциямиОрганизации Объединенных Наций
6. конвенциями Гаагской конференции по международному частному праву (далее – Гаагские конвенции) и др.

Казахстаном заключены двусторонние договоры о правовой помощи по гражданским и уголовным делам с Грузией, Кыргызстаном, Узбекистаном, Туркменистаном, Азербайджаном, Литвой, Турцией, Китаем, Вьетнамом, КНДР, ОАЭ, Индией, Пакистаном, Монголией; по уголовным делам - США, Румынией, ОАЭ, Индией, Кореей, Чехией, КНДР, Монголией, Испанией, Венгрией, Монако и др.

Совместно с Министерством юстиции, Генеральной прокуратурой и Министерством внутренних дел ведется работа по расширению двусторонней договорной базы в сфере правового сотрудничества. Так, по гражданским делам разработаны и согласованы проекты соглашений с Аргентиной, Марокко, на стадии подписания находятся соглашения с Китаем, Хорватией, Германией, Бразилией, Японией. По уголовным делам подписаны и ратифицированы соглашения с Иорданией, Вьетнамом, на стадии согласования проекты договоров с Грецией, Сейшелскими островами, Словакией. По административным делам на стадии согласования находится Соглашение между Республикой Казахстан и Российской Федерацией о взаимном признании и исполнении решений по делам об административных правонарушениях в области дорожного движения.

Список международных договоров, участником которых является Республика Казахстан размещен на сайте Верховного Суда Республики Казахстан *(ссылка*[*http://sud.gov.kz/rus/kategoriya/mezhdunarodnye-dogovory-0*](http://sud.gov.kz/rus/kategoriya/mezhdunarodnye-dogovory-0)*).*

В соответствии с пунктом 3 статьи 120 Кишиневской конвенции между государствами-участниками прекращает свое действие Минская конвенция и Протокол к ней от 28 марта 1997 года.

В то же время, согласно пункту 4 статьи 120 Кишиневской конвенции, Минская конвенция применяется в отношениях между   
государствами - участниками Кишиневской конвенции и государством, являющимся ее участником, для которого Кишиневская конвенция не вступила в силу.

Кишиневская конвенция применяется по отношению к странам, в которых конвенция вступила в силу.

Государства-участники СНГ, ратифицировавшие Кишиневскую конвенцию по состоянию на 2019 год:

Республика Азербайджан; Республика Армения; Республика Беларусь; Республика Казахстан; Кыргызская Республика; Республика Таджикистан.

К другим государствам-участникам СНГ применяются положения Минской конвенции (Российская Федерация, Республика Молдова, Республика Туркменистан, Республика Узбекистан).

Грузия вышла из состава СНГ, но остается участником Минской конвенции.

Порядок взаимодействия между государствами - участниками Минской конвенции урегулирован статьей 5 Минской конвенции, в которую Протоколом от 28 марта 1997 года были внесены изменения, предусматривающие взаимодействие Сторон через свои территориальные органы.

Поскольку Республика Узбекистан и Грузия не ратифицировали данный Протокол, для этих государств действует первоначальная редакция Минской конвенции, которая предусматривает взаимодействие только через центральные органы Сторон.

В рамках Минской конвенции Администраторы судов уполномочены на осуществление непосредственных отношений с компетентными органами России, Украины, Молдовы, а с Узбекистаном и Грузией сотрудничество осуществляется через Департамент.

1. В поручении о производстве отдельных процессуальных действий должны быть указаны (приложение N 2):

* наименование запрашиваемого учреждения (рекомендуется адресовать поручения «Компетентному суду» соответствующего государства);
* наименование запрашивающего учреждения (т.е. наименование суда Республики Казахстан, который направляет поручение);
* наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
* имена и фамилии сторон, свидетелей, подозреваемых, обвиняемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство и местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; для юридических лиц - и/или местонахождение;
* при наличии представителей лиц, указанных выше, их имена, фамилии и адреса;
* содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;
* по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинён в результате деяния.

В поручении о вручении документа должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа (приложение N 1).

Поручение и все документы, приложенные к поручению, должны быть удостоверены судьей и скреплены гербовой печатью суда.

В случае, когда вручение документов и/или производство отдельных процессуальных действий необходимо произвести в отношении нескольких лиц, необходимо направлять столько же экземпляров оригиналов документов.

1. Не следует направлять иностранным лицам судебные повестки, так как бланки повесток содержат предупреждения о санкциях в случае неявки лица, что противоречит общепризнанным нормам и принципам международного права. Многими государствами это воспринимается, как нарушение их суверенитета, законных интересов и прав граждан. В данном случае рекомендуется направлять извещение о дате и времени судебного заседания.
2. Поручения о вручении документов и производстве отдельных процессуальных документов необходимо направлять только через территориальные и центральные органы, указанные в соответствующем международном договоре. Направление судебных поручений в дипломатические представительства иностранных государств в Республике Казахстан неприемлемо.
3. При разрешении вопроса о предъявлении иска к иностранному государству, привлечении его к участию в деле в качестве третьего лица, наложении ареста и задержании имущества в порядке обеспечения иска и обращения взыскания, а также гражданской правовой ответственности аккредитованных в Республике Казахстан дипломатических представителей иностранных государств и других лиц, указанных в законе или международном договоре Республики Казахстан, следует руководствоваться нормами Венской Конвенции о дипломатических сношениях 1961 года, Венской Конвенции о консульских сношениях 1963 года и другими международными договорами Республики Казахстан.
4. Определения о судебном поручении казахстанских судов не имеют юридической силы на территории иностранных государств. Направляется поручение, оформленное по требованиям международного договора. Судом может быть направлено иностранному суду определение, но как приложение к соответствующему судебному поручению.
5. Судебные поручения, направляемые для исполнения в суды иностранных государств, должны быть написаны ясным и четким языком, отпечатаны, тщательно и аккуратно оформлены. При этом не допускается наличие подчисток, приписок, зачеркнутых слов или исправлений.
6. При составлении поручений, адресованных компетентным органам иностранных государств, также рекомендуем обратить внимание на правильное наименование государств.

Например, регион Гонконг Китайской Народной Республики необходимо указывать как особый административный регион Гонконг Китайской Народной Республики, так как этот вопрос для китайской стороны политически важен (по аналогии Макао).

1. В соответствии с Минской, Кишеневской конвенциями и Киевским соглашением поручение составляется на русском языке. К поручению прилагаются надлежащим образом оформленные документы: извещение о времени и месте судебного разбирательства, копия искового заявления и другие необходимые документы.

Документы, состоящие из двух и более листов, должны быть прошиты, листы пронумерованы.

1. Поручения судам государств ближнего зарубежья должны быть направлены не позднее, чем за 4 месяца до дня рассмотрения дела, а судам государств дальнего зарубежья не позднее 6 месяцев до дня рассмотрения дела.

# 3. Порядок исполнения поручений судов иностранных государств, связанных с оказанием правовой помощи

1. Поручения судов иностранных государств исполняются судами Республики Казахстан при получении их через Департамент или его территориальные подразделения, если иной порядок пересылки документов не предусмотрен в международном договоре.
2. Поручения судов иностранных государств о выполнении отдельных процессуальных действий исполняются судами в порядке, установленном законом, если иное не предусмотрено международным договором Республики Казахстан.
3. Судебное поручение о производстве отдельных процессуальных действий в обязательном порядке исполняется в ходе судебного заседания, протоколируется в соответствии с процессуальным законодательством.
4. Поручение должно быть исполнено в срок до десяти рабочих дней со дня получения оригиналов документов судами первой инстанции. В случае необходимости получения дополнительной информации, включая установление адреса и других необходимых сведений, исполнение поручения может быть продлено территориальным органом, направившим судебное поручение с обязательным уведомлением Департамента.

В случае поступления поручения на государственном языке запрашивающей стороны к нему прилагается заверенный перевод на язык запрашиваемой стороны.

1. В случае, когда документы направлены в двух экземплярах, то один экземпляр вручается, а другой с распиской получателя возвращается запрашивающему органу. К примеру, судебные поручения Федеративной Республики Германия составляются на двух языках, в этой связи при исполнении таких поручений, один экземпляр поручения на немецком языке в обязательном порядке подлежит возврату. При этом получатель должен поставить свою подпись на каждом листе вручаемого документа. Врученные документы заверяются подписью судьи и официальной (гербовой) печатью суда, с указанием даты и места вручения документов.
2. Допрос свидетелей, сторон по делу и других лиц производится судом согласно перечню вопросов, указанному в поручении о производстве отдельных процессуальных действий. Протокол допроса удостоверяется подписью судьи и официальной (гербовой) печатью суда.
3. По результатам исполнения поручения о вручении судебных документов судьей составляется подтверждение (приложение N 3), в котором указывается:
4. наименование суда, осуществляющего вручение документа;
5. номер и краткое описание дела, в соответствии с которым вручаются документы;
6. наименование документов, количество листов, переведенных, не переведенных на государственный или русский язык;
7. Ф.И.О. и адрес получателя;
8. дата и место вручения;
9. подпись получателя или сообщение о причинах невручения;
10. служебное положение и подпись лица (судьи или председателя суда), вручившего документ или составившего сообщение о причинах его невручения.

Подтверждение скрепляется официальной (гербовой) печатью суда.

1. Если лицо, в отношении которого следует произвести процессуальные действия, не проживает (не располагается) по указанному в документах адресу, то исполняющий поручение суд самостоятельно принимает меры по установлению его места жительства (места расположения). Для этого необходимо сделать запрос в миграционную службу или в регистрирующий юридические лица орган, а также иные уполномоченные органы и организации (налоговые, пенсионные и др.).

В случае отсутствия сведений о новом месте жительства (месте расположения) указанного лица, либо адресат прописан, но не проживает по указанному адресу, суд составляет акт о невозможности исполнения поручения, который скрепляется подписью судьи и официальной печатью суда, и заполняет подтверждение с указанием соответствующей причины неисполнения поручения.

1. Все документы, составленные в связи с исполнением поручений иностранных учреждений, должны быть написаны ясным и четким языком, отпечатаны, тщательно и аккуратно оформлены. При этом не допускается наличие подчисток, приписок, зачеркнутых слов или исправлений.
2. Если поручение не подпадает под территориальную подсудность суда (например, сторона, в отношении которой адресовано поручение проживает на территории другого района, города, области), необходимо в 5-дневный срок направить поручение по подсудности в соответствующий компетентный суд, уведомив об этом территориальный орган откуда поступило данное поручение.
3. При исполнении поручения иностранных судов (органов) в случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен или неточен необходимо принять меры для установления адреса.

Учитывая требования международных договоров, суды не могут отказываться от исполнения поручения иностранного государства по причине того, что адрес лица, указанного в поручении, неточен или неизвестен. В противном случае, отказ в исполнении поручения может рассматриваться как нарушение международных норм.

1. При исполнении поручений о вручении документов и производстве отдельных процессуальных действий имеют место факты длительного нахождения получателей в командировке, за границей, на лечении в больнице в другом населенном пункте, а время его возвращения неизвестно либо превышает срок, установленный в ГПК. В таких случаях если получатель фактически проживает по указанному в судебном поручении адресу, но в момент поступления поручения временно не находится по месту жительства, необходимо уведомить об этом территориальный орган откуда поступило данное поручение путем предоставления промежуточного ответа в целях соблюдения сроков исполнения судебного поручения.
2. В исполнении поручения может быть отказано полностью или частично только по основаниям, предусмотренным международным договором, а также в соответствии с подпунктами 1), 2) части второй статьи 476 ГПК и статьей 569 УПК.

В случае отказа в исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашивающее государство уведомляется о причинах отказа.

1. По итогам исполнения поручений судов иностранных государств должны быть составлены следующие документы: заполненный бланк «подтверждение о вручении документов», протокол судебного заседания, судебные извещения, расписки и иные процессуальные документы. Все документы должны быть скреплены гербовой печатью и подписью судьи.

Указанные документы возвращаются в территориальный орган, направивший на исполнение.

1. Специалист Администратора судов в чьи функциональные обязанности входит оказание международно-правовой помощи обязан проверять все исходящие документы (почтовые отправления), направленные в местные суды, иностранные суды по трек кодам для проверки.

# 4. Порядок признания судебных актов по гражданским, семейным, экономическим, административным и уголовным делам на территории

**Республики Казахстан**

1. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения (статья 53 Минской и 56 Кишиневской конвенции) подается стороной, в чью пользу вынесено решение или его представителем по доверенности (приложение N 4), в компетентный суд другого государства, где решение подлежит исполнению.

Если ходатайство не подпадает под территориальную подсудность суда (например, сторона, в отношении которой адресовано поручение проживает на территории другого района, города, области Казахстана), необходимо направить ходатайство по подсудности в соответствующий компетентный суд, уведомив об этом территориальный орган, откуда поступило данное поручение.

1. К ходатайству прилагаются:
2. решение или его заверенная копия;
3. официальный документ, из которого следует, что решение вступило в законную силу, и подлежит исполнению или о том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;
4. документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена;
5. документ, подтверждающий частичное исполнение или неисполнение решения суда на момент его пересылки;
6. документ, подтверждающий соглашение сторон по делам договорной подсудности.
7. Ходатайство должно быть рассмотрено и разрешено, как правило, в срок до 2 месяцев со дня поступления.

Суд при рассмотрении ходатайства о признании и исполнении решения суда, не вправе рассматривать решение по существу, а должен лишь ограничиваться установлением того, что условия, предусмотренные международным договором, соблюдены.

1. По результатам рассмотрения ходатайства суд выносит определение о признании и разрешении исполнения решения суда либо об отказе.
2. В признании и выдаче разрешения на принудительное исполнение решений может быть отказано в случаях, предусмотренных нормами международных договоров.
3. При оказании правовой помощи по вопросам разрешения дел, вытекающих из договорных и иных гражданско-правовых отношений между хозяйствующими субъектами, из их отношений с государственными и иными органами, а также исполнение судебных решений по ним, необходимо руководствоваться Киевским Соглашением и Гаагскими конвенциями, в силу специального характера их норм.
4. При оказании правовой помощи по поручениям и ходатайствам об исполнении судебных решений и иных официальных документов судов компетентные суды государств-участников СНГ взаимодействуют друг с другом непосредственно (статья 5 Киевского Соглашения). Однако при непосредственном обращении в соответствии с Киевским Соглашением суды в обязательном порядке должны информировать Департамент.
5. Порядок взаимного исполнения судебных решений арбитражных, хозяйственных и экономических судов государств-участников СНГ, затрагивающих экономические споры, определяется Соглашением «О порядке исполнения решений арбитражных, хозяйственных и экономических судов на территориях государств-участников Содружества» от 6 марта 1998 года (г.Москва) (далее – Московское Соглашение).
6. Государствами-участниками СНГ, ратифицировавшими Московское Соглашение по состоянию на 2019 год, являются:
7. Республика Армения;
8. Республика Беларусь;
9. Республика Казахстан;
10. Кыргызская Республика;
11. Российская Федерация;
12. Республика Таджикистан;
13. Туркменистан;
14. Республика Узбекистан;
15. Украина.

В соответствии с распоряжением Правительства Российской Федерации от 31 октября 2013 года Российская Федерация вышла из числа участников Московского соглашения.

В этой связи, сотрудничество в области правовой помощи между Российской Федерацией и Республикой Казахстан осуществляется на основании Минской конвенции и Киевского соглашения.

1. Признание и разрешение исполнения решения по Киевскому соглашению производится по ходатайству заинтересованной Стороны в компетентный суд, где решение подлежит исполнению.

К ходатайству прилагаются:

1. решение суда или его заверенная копия;
2. официальный документ, из которого следует, что решение вступило в законную силу, если это не следует из самого решения;
3. документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд;
4. исполнительный лист.
5. Признание и разрешение исполнения решения международного коммерческого арбитража производится по ходатайству заинтересованной Стороны, адресованному непосредственно в компетентный суд, где решение подлежит исполнению.

Содействие в направлении такого ходатайства в компетентный суд иностранного государства не подведомственно Департаменту.

1. Ходатайство о признании и принудительном исполнении решений экономических судов Республики Казахстан оформляется взыскателем самостоятельно в соответствии с действующим законодательством, если международным договором не предусмотрено иное.

Ходатайство должно содержать наименование взыскателя, его почтовый и юридический адреса, банковские реквизиты. Также указывается известное название должника, его адреса и реквизиты. Ходатайство подписывается уполномоченным лицом и скрепляется печатью взыскателя.

Если ходатайство подписывается лицом, уполномоченным на совершение таких действий доверенностью, к ходатайству прилагается должным образом оформленная доверенность на языке, предусмотренном международным договором либо на государственном языке государства, в котором происходит принудительное исполнение решения.

1. Ходатайство о признании и принудительном исполнении решения иностранного суда рассматривается районным и приравненным к нему судом по месту жительства или по месту нахождения должника в Республике Казахстан, а в случае, если должник не имеет места жительства или места нахождения в Республике Казахстан либо место его нахождения неизвестно, по месту нахождения его имущества.
2. Суд при рассмотрении ходатайства о признании и исполнении решения суда, не вправе рассматривать решение по существу (часть 8 статьи 503 ГПК), а должен лишь ограничиваться установлением того, что условия, предусмотренные международным договором, соблюдены (пункт 2 статьи 54 Минской конвенции и другие международные договоры).
3. При осуществлении правосудия суды должны иметь в виду, что по смыслу статей 433, 437 УПК и статьи 427 ГПК неправильное применение судом норм международных договоров Республики Казахстан может являться основанием к отмене или изменению судебного акта. Неправильное применение нормы международного договора может заключаться в том, что суды не применили нормы международных договоров, подлежащих применению, либо применили нормы международных договоров, которые применению не подлежат, или когда суды допустили неправильное толкование норм международных договоров.
4. По результатам рассмотрения ходатайства суд выносит определение о возврате, определение о признании и разрешении исполнения решения суда, либо об отказе.

Если отсутствуют предусмотренные международным договором основания к отказу в признании, компетентный суд выносит определение об удовлетворении ходатайства и разрешении исполнения иностранного судебного решения.

1. На основании вступившего в законную силу судебного определения о признании и разрешении принудительного исполнения решения компетентным казахстанским судом выдается исполнительный лист, подлежащий исполнению в соответствии с требованиями Закона «Об исполнительном производстве и статусе судебных исполнителей», который направляется в территориальные органы судебных исполнителей по месту нахождения должника или его имущества.
2. Заверенная подписью судьи и гербовой печатью суда копия определения казахстанского суда о признании и разрешении принудительного исполнения решения иностранного суда направляется в центральный орган иностранного государства через администраторов судов и Департамент (в двух экземплярах), вместе с сопроводительным письмом о направлении определения на исполнение.
3. Признание и исполнение приговора суда по уголовным делам о возмещении ущерба, причиненного преступлением, обеспечивается по основаниям и в порядке, установленным статьями 6, 51 Минской конвенции, 6, 54 Кишиневской конвенции.
4. Поскольку в настоящее время между Республикой Казахстан и государствами-участниками Минской и Кишиневской конвенций отсутствуют правовые основания признания и разрешения исполнения на своей территории приговоров судов в части назначенного наказания, судам необходимо направлять согласно статье 79 Минской конвенции и статье 107 Кишиневской конвенции уведомления о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами в отношении граждан другой стороны.
5. Постановлением Правительства Республики Казахстан   
   от 11 июня 2019 года № 390 «О внесении изменений и дополнений в Постановление Правительства Республики Казахстан от 31 декабря 2004 года № 1453 « О мерах по реализации Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 7 октября 2002 года», Генеральная прокуратура Республики Казахстан определена государственным органом, уполномоченным на выполнение положений конвенций по ходатайствам о признании и исполнении приговоров (решений) судов по уголовным делам.

В соответствии со статьей 559 УПК суды Республики Казахстан обращаются с запросами (поручениями, ходатайствами) судов о правовой помощи во время судебного производства и рассматривают соответствующие запросы судов иностранных государств.

Вместе с тем, согласно статьям 607 и 608 УПК органы прокуратуры уполномочены вносить представление о признании и исполнении приговора или постановления суда иностранного государства в районный или приравненный к нему суд по ходатайствам о приеме гражданина Республики Казахстан для отбывания наказания или проведения принудительного лечения, а также признании и исполнении приговора или постановления суда иностранного государства в случае выдачи лица, осужденного иностранным судом и не отбывшего наказание, для привлечения к уголовной ответственности на территории РК, а также при отказе иностранного государства в выдаче лица для приведения в исполнение приговора.

Согласно части 2 статьи 607 УПК компетентные учреждения иностранного государства могут обратиться к Генеральному Прокурору Республики Казахстан с ходатайством о признании и исполнении также судебных актов, предусматривающих конфискацию имущества, находящегося на территории Республики Казахстан, или его денежного эквивалента.

Во всех остальных случаях, согласно УПК и международным договорам, ходатайство о разрешении исполнения приговора подается в суд, где решение подлежит исполнению (например, пункт 1 статьи 53 Минской конвенции).

1. Минская конвенция обязывает, чтобы каждая из Сторон на условиях, предусмотренных Конвенцией, признавала и исполняла решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба, вынесенные на территории другого государства (статья 51).

Подобное исключает исполнение приговоров (решений) в части взыскания штрафа и конфискации имущества по Минской конвенции.

Кишиневская конвенция предусматривает признание и исполнение приговоров (решений) судов по уголовным делам в части возмещения ущерба, взыскания штрафов и конфискации; вынесенные на территориях других Сторон (статья 54).

1. Оказание правовой помощи по вопросам наложения ареста на деньги, ценности и имущество обвиняемого (подсудимого, осужденного), доходы от преступной деятельности, обеспечение их сохранности в целях последующего обращения взыскания причиненного преступлением ущерба и конфискации на основании вступившего в законную силу приговора суда осуществляется с учетом правил, предусмотренных статьей 58 Кишиневской конвенции.

Согласно статье 58 Кишиневской конвенции приговоры суда о взыскании штрафов, конфискации имущества и доходов от преступной деятельности признаются и исполняются в порядке и условиях, установленными статьями 8, 54, 56, 57 и 59 Кишиневской конвенции.

1. Ходатайство о признании и исполнении приговора, постановленного судами других Сторон, в случае выдачи лица, осужденного судом одной Стороны и не отбывшего наказание, для привлечения к уголовной ответственности на территории другой Стороны, а также при отказе одной Стороны в выдаче лица для приведения в исполнение приговора (статья 109 Кишиневской конвенции) подается заинтересованной стороной в органы прокуратуры как уполномоченный орган по ходатайствам о признании и исполнении приговоров, связанных с выдачей лица.

К ходатайству прилагаются:

1. приговор или его заверенная копия;
2. официальный документ, из которого следует, что приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению или о том, что приговор подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого приговора;
3. данные о личности и гражданстве лица, в отношении которого возбуждается ходатайство;
4. текст статьи закона, на основании которого лицо осуждено;
5. справка об отбытой части основного и дополнительного наказания, сумме возмещенного ущерба.

Суд при рассмотрении ходатайства о признании и исполнении приговора, не вправе пересматривать приговор в отношении осужденного. Пересмотр может быть осуществлен только компетентным судом запрашивающей стороны.

В признании и исполнении приговора может быть отказано только по основаниям, предусмотренным статьей 112 Кишиневской конвенции.

1. Признание и исполнение судебных актов по административным делам международными договорами не регламентируется. Исполнение административных взысканий, как правило, может осуществляться на основе принципа взаимности, предусмотренного международным правом.
2. Не предусматривается признание и исполнение судебных актов по административным делам также Минской и Кишиневской конвенциями.

Между государствами – участниками СНГ для оказания правовой помощи по вопросам признания решений компетентных органов, вынесенных за нарушения правил дорожного движения в отношении лиц, проживающих на территории одной из государств – участников СНГ, действует Конвенция «О взаимном признании и исполнении решений по делам об административных нарушениях правил дорожного движения»   
от 28 марта 1997 года.

В рамках данной Конвенции Республика Казахстан осуществляет сотрудничество с Арменией, Беларусью, Россией, Кыргызстаном и Таджикистаном.

1. В соответствии с данной Конвенцией в письменной форме составляется запрос об исполнении решения, который должен содержать:

а) наименование запрашивающего органа;

б) описание нарушения правил дорожного движения;

в) текст положения закона запрашивающей Стороны, на основании которого деяние признается административным нарушением правил дорожного движения, а также текст, других законодательных норм, имеющих существенное значение для производства по делу;

г) фамилию, имя, отчество и дату рождения лица, в отношении которого направляется запрос, его гражданство и место жительства, а также другие сведения о его личности, имеющие значение по делу;

д) подпись должностного лица, направившего запрос.

К запросу прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Стороны материалы (копии материалов в случае дорожно-транспортного происшествия) производства по делу, включая протокол об административном правонарушении, водительское удостоверение лица, допустившего нарушение, другие документы и доказательства.

Запрос должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного органа запрашивающей Стороны.

1. Компетентными органами Сторон, уполномоченными на выполнение данной Конвенции, являются центральные органы внутренних дел.
2. Запросы об исполнении административных взысканий за нарушение правил дорожного движения, входящих в перечень нарушений, прилагаемый к Конвенции (далее - перечень), исполняются компетентным органом Сторон, т.е. Министерством внутренних дел государств – участников Конвенции.
3. В перечень входят следующие нарушения правил дорожного движения:

1) нарушения правил дорожного движения или эксплуатации транспортных средств, повлекшие причинение легких телесных повреждений или материального ущерба;

2) нарушение водителем транспортного средства обязанности оставаться на месте дорожно-транспортного происшествия;

3) управление транспортным средством в состоянии опьянения или под воздействием наркотических, а равно иных веществ, оказывающих подобное воздействие;

4) невыполнение законного требования работника полиции об остановке транспортного средства;

5) уклонение от прохождения в соответствии с установленным порядком освидетельствования на состояние опьянения;

6) передача управления транспортным средством лицу, находящемуся в состоянии опьянения.

1. Постановления судов или уполномоченных органов об административном взыскании за нарушение правил дорожного движения, не входящих в перечень, направляются в компетентный суд Стороны для признания и разрешения исполнения по месту проживания правонарушителя.

Запросы об исполнении административных взысканий за нарушение правил дорожного движения, входящих в перечень, но исходящие от компетентных органов и судов иностранных государств, не являющихся участниками данной Конвенции, направляются в компетентный суд по месту проживания правонарушителя для признания и разрешения исполнения на основе принципа взаимности, предусмотренного международным правом.

# 5. Порядок признания и исполнения судебных актов

**Республики Казахстан на территории иностранных государств**

1. Ходатайство о признании и исполнении решения суда подается стороной, в чью пользу вынесено решение, в компетентный суд другого государства, где решение подлежит исполнению. Оно может быть также подано в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд направляет ходатайство о признании и исполнении его решения в компетентное учреждение запрашиваемого государства.
2. К ходатайству взыскателя суд первой инстанции прилагает:
3. решение, либо заверенную копию судебного решения, приравненного к нему акта или приговора в части, касающейся возмещения материального ущерба, определения или постановления (если ими изменен размер подлежащих взысканию сумм), а также официальный документ о том, что решение вступило в законную силу, и подлежит исполнению, или о том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;
4. документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участия в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена;
5. документ, подтверждающий частичное исполнение решения суда на момент его пересылки;
6. документ, подтверждающий соглашение сторон по делам договорной подсудности.
7. Ходатайство о признании и исполнении решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемого государства.

Перевод ходатайства и приложенных к нему документов на язык запрашиваемой Стороны или на, предусмотренный международным договором язык, его заверение, осуществляются взыскателем.

1. Признание и исполнение судебных приказов на территории иностранных государств не входит в объем оказываемой правовой помощи.

Согласно части первой статьи 134 ГПК судебные приказы выносятся судами по бесспорным требованиям заявителей, без вызова должника и без судебного разбирательства.

Отсутствие ответчика на судебном процессе вследствие несвоевременного либо ненадлежащего оповещения о времени и месте судебного разбирательства, является основанием для отказа в признании и разрешении исполнения судебного акта.

В этой связи, при рассмотрении заявлений в приказном производстве *(зачастую обращение с заявлением о вынесении судебного приказа встречается вследствие правовой неосведомленности лиц),* следует учитывать, что согласно подпункту 2) части первой статьи 138 ГПК РК, нахождение места жительства должника вне пределов Республики Казахстан является основанием для отказа в принятии заявления о вынесении судебного приказа, с разъяснением заявителю обращения в суд в порядке искового производства.

Судебные приказы имеют юридическую силу за пределами Республики Казахстан и направляются на исполнение по месту проживания должника только в том случае, если на момент его вынесения стороны проживали на территории Республики Казахстан.

1. В соответствии со статьей 14 Минской конвенции и статьей 13 Кишиневской конвенции стороны обязуются пересылать документы гражданского состояния друг другу по просьбе или запросу. Вместе с тем, статьей 13 Кишиневской конвенции оговаривается, что данные документы направляются непосредственно через органы регистрации актов гражданского состояния (РАГС).
2. Согласно статье 3 Соглашения о сотрудничестве в области регистрации актов гражданского состояния в рамках Евразийского экономического сообщества от 22 мая 2009 года (далее - Соглашение), сотрудничество для обеспечения прав и законных интересов граждан при регистрации актов гражданского состояния осуществляется через подведомственные и территориальные органы Сторон (Министерство юстиции), а также органы РАГС непосредственно.

В соответствии с Договором о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года и Договором о ликвидации Евразийского экономического сообщества от 10 октября 2014 года Соглашение входит в список международных договоров, заключенных в рамках Евразийского экономического сообщества (ЕврАзЭС), которые применяются в той части, в какой могут быть исполнены в отсутствие упоминаемых в них органов ЕврАзЭС.

Таким образом, документы о расторжении брака, заключенного на территории государств-участников Евразийского экономического союза (ЕАЭС), необходимо направлять в органы РАГС.

# 6. Порядок взыскания алиментов в соответствии с Конвенцией ООН «О взыскании алиментов за границей» от 20 июня 1956 года, Гаагской Конвенцией «О международном порядке взыскания алиментов на детей и других форм содержания семьи» от 23 ноября 2007 года и Гаагским Протоколом о праве, применимом к алиментным обязательствам от 23 ноября 2007 года

1. Взыскание алиментов на территории государств-участников Конвенции ООН «О взыскании алиментов за границей» от 20 июня 1956 года, Гаагской Конвенции «О международном порядке взыскания алиментов на детей и других форм содержания семьи» и Гаагского Протокола о праве применимом к алиментным обязательствам»   
   от 23 ноября 2007 года осуществляется в соответствии с требованиями указанных конвенций.

В соответствии со статьей 49 Конвенции «О международном порядке взыскания алиментов на детей и других форм содержания семьи» от 23 ноября 2007 года (далее – Гаагская конвенция 2007 года) в отношениях между государствами - участниками данная Конвенция заменяет Конвенцию ООН о взыскании алиментов заграницей от 20 июня 1956 года, поскольку сфера ее применения между такими государствами совпадает со сферой применения данной Конвенции.

1. Требования о взыскании алиментов истец оформляет в форме просьбы (ходатайства), адресованной в компетентный орган государства нахождения ответчика.
2. К просьбе должны приобщаться все относящиеся к делу документы, включая (когда это необходимо) доверенность, уполномочивающую промежуточную инстанцию представлять интересы истца в суде. Все реквизиты и содержание документов, прилагаемых к ходатайству о правовой помощи, должны быть изложены ясно и четко, набраны на компьютере, аккуратно оформлены. Документы должны сопровождаться нотариально заверенными переводами на язык государства проживания ответчика.

Просьба должна содержать следующие сведения:

1. Ф.И.О., адрес, дата рождения, гражданство и род занятий истца, также, если это необходимо, фамилия и адрес его законного представителя;
2. Ф.И.О., ответчика, и, если истцу известны, последовательные адреса проживания в течение последних пяти лет, дату его рождения, гражданство и род его занятий;
3. подробное изложение оснований и предмета просьбы и все другие, относящиеся к делу сведения, касающиеся, в частности, средств и семейного положения истца и ответчика (свидетельство о браке, о расторжении брака, о рождении ребенка, копия удостоверения личности или паспорта, справки о материальном состоянии и др.);
4. фотографии ответчика и взыскателя;
5. банковские реквизиты взыскателя;
6. справка с места учебы ребенка;
7. справка о вступлении решения суда в законную силу;
8. справка о надлежащем извещении ответчика о дне и месте судебного разбирательства и вручении ему искового заявления;
9. справка об исполнении или неисполнении решения суда на момент пересылки.
10. информация о том, оплачена ли ответчиком какая-либо сумма на содержание несовершеннолетнего ребенка.
11. Судебное решение должно быть заверено подписью судьи, рассмотревшего дело, либо председателя суда и скреплены официальной (гербовой) печатью суда.
12. Перевод документов, направляемых в государства-участники Гаагской конвенции 2007 года в рамках оказания правовой помощи, осуществляется инициатором переписки. В случаях, если за правовой помощью в государства-участники Конвенции обращается суд, то перевод документов осуществляется привлекаемым на участие в процессе переводчиком. Оплата труда переводчика осуществляется администраторами судов по постановлению судьи, в производстве которого находится дело.

Все документы, направляемые судами в порядке оказания правовой помощи, должны быть подписаны судьей, скреплены официальной (гербовой) печатью суда, составлены по установленной форме, написаны ясным и четким языком, отпечатаны, тщательно и аккуратно оформлены.

# 7. Оформление и исполнение поручений о вручении документов в соответствии с Гаагской Конвенцией о вручении за границей судебных и

**внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года**

1. Гаагская Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам от 15 ноября 1965 года (далее – Гаагская Конвенция) решает вопросы, связанные только с вручением судебных и внесудебных документов за границей.

При этом сотрудничество в рамках Гаагской Конвенции 1965 года возможно между теми государствами, которые выразили согласие на обязательность ее применения.

1. Порядок и условия вручения документов по Гаагской Конвенции 1965 года:

* государство, в которое необходимо передать документ для вручения находящемуся на его территории лицу, должно быть участником Конвенции;
* должен быть известен адрес получателя документа (адрес местожительства, местонахождения, в том числе места работы или учебы);
* несмотря на то, что в случае отсутствия адреса получателя документа Конвенция не применяется, практика Центральных органов является либеральной в тех случаях, когда адрес, указанный в запросе о вручении документов, является неточным, неполным или фиктивным, или в случае смены адреса;
* Центральный орган запрашиваемого государства определяет правильный адрес лица; если адрес получателя документа не известен, необходимо направить в компетентный орган иностранного государства поручение об установлении такого адреса;
* вручению подлежат только судебные и внесудебные документы (приказы (извещения) о вызове в суд, возражения ответчика, судебные решения, повестки, вручаемые свидетелям и свидетелям-экспертам);
* документы могут быть вручены только по гражданскому или торговому делу.

1. В соответствии со статьей 3 Гаагской Конвенции 1965 года орган или судебное должностное лицо, полномочное в соответствии с законодательством запрашивающего государства, направляет Центральному органу запрашиваемого государства запрос, составленный в соответствии с образцом, прилагаемым к настоящей Конвенции, без необходимости легализации (Приложение N 5).

К запросу прилагается документ, подлежащий вручению, или его копия.

Запрос и документ представляются в двух экземплярах.

1. Стандартные условия, указанные в образцах, прилагаемых к Гаагской Конвенции 1965 года, во всех случаях приводятся на французском или английском языке. Кроме того, они могут быть также приведены на официальном языке или одном из официальных языков запрашивающего государства.

Соответствующие графы бланков заполняются либо на языке запрашиваемого государства, либо на французском или английском языке.

Вместе с документом адресату доставляется та часть запроса, оформленная по образцу, прилагаемому к Конвенции, которая содержит основные положения документа, подлежащего вручению.

1. При исполнении запроса судам необходимо заполнять свидетельство согласно образцу, приложенному к Конвенции.

При оформлении и исполнения поручения необходимо руководствоваться практическим руководством по применению Гаагской конвенции 1965 года, разработанным Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву, которое размещено в базе ИПС «Әділет».

# 8. Рекомендации по оформлению и исполнению документов, а также рассмотрению дел в рамках договоров о международной правовой помощи

1. Наиболее характерными случаями ненадлежащего оформления материалов о правовой помощи в рамках международных договоров являются следующие:
2. отсутствие подписи судьи и официальной печати суда на судебных поручениях и документах об их исполнении;
3. ненадлежащее оформление документов, составленных в связи с исполнением поручений *(например, отсутствуют подтверждения о вручении документов, подтверждение о вручении документов заполняется и заверяется не судьей, а секретарем судебного заседания);*
4. ненадлежащее оформление документов, направляемых для признания и разрешения исполнения решений судов на территории иностранного государства *(например, отсутствие справок о надлежащем извещении стороны о времени и месте судебного разбирательства, об исполнении или неисполнении решения суда на территории РК, о вступлении решения суда в законную силу, об отсутствии в материалах уголовного дела дактилоскопической карты);*
5. направление документов, не подлежащих признанию и принудительному исполнению на территориях государств – участников СНГ *(например, исполнительные листы, приговоры в части взыскания штрафов);*
6. не соблюдение требований международного договора по форме и содержанию поручения об оказании правовой помощи *(не заполнение запроса, свидетельства по Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 г.);*
7. назначение дел к слушанию без учета срока, необходимого для реального исполнения поручения к дате судебного заседания;
8. нарушение порядка взаимодействия, установленного международным договором *(например, судебные поручения направляются напрямую в суды иностранных государств, минуя центральные уполномоченные государственные органы);*
9. неверная ссылка на международный договор;
10. направление судом ходатайства в интересах истца *(например, ходатайство от имени суда о признании и разрешении исполнения судебного решения на территории другого государства составляется лишь в тех случаях, когда необходимо взыскать в доход государства суммы государственной пошлины. В остальных случаях ходатайство представляется от имени заинтересованной стороны по делу);*
11. направление судом определения о производстве отдельных процессуальных действий без составления поручения установленной формы согласно приложению N 1 и приложению N 2.

В соответствии со статьей 476 ГПК суды Республики Казахстан исполняют переданные им в порядке, предусмотренном законом или международным договором Республики Казахстан, поручения иностранных судов о вручении документов и производстве отдельных процессуальных действий *(например, вручение извещений и других документов, получение объяснений сторон, свидетелей, производство экспертизы и осмотра на месте и др.)* и направляют материалы об исполнении поручения с приложением подтверждения согласно Приложению N 3;

1. направление запросов по Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года в одном экземпляре, заполнение запросов только на русском языке. *(В соответствии со статьей 3 указанной Конвенции документы направляются в 2 экземплярах, в соответствии со статьей 7 Конвенции соответствующие графы бланков заполняются либо на языке запрашиваемого государства, либо на французском или английском языках);*
2. рассмотрение гражданских дел о разделе недвижимого имущества, находящегося на территории иностранного государства, определение подсудности спора и применимого права *(например, по спорам о разделе недвижимого имущества, находящегося на территории государств - участников Минской конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи 27 Конвенции применяется законодательство государства-участника, на территории которой находится имущество. В соответствии с пунктом 3 статьи 20 Минской конвенции, а также в соответствии с правилами подсудности дел с участием иностранных лиц по искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды по месту нахождения имущества.);*
3. рассмотрение гражданских дел с участием иностранных лиц в упрощенном, заочном порядке, в порядке приказного производства *(одним из оснований для отказа в признании и исполнении решения на территории иностранного государства является ненадлежащее извещение стороны о времени и месте судебного разбирательства, то есть ответчик либо не присутствовал, либо не был представлен во время процесса. Надлежащее извещение предусматривает заблаговременное направление извещений с тем, чтобы лицо, их получившее, имело реальную возможность прибыть в суд к назначенному времени или направить своего представителя. Кроме того, используемые судом средства доставки должны обеспечивать фиксирование факта вручения адресату извещения (вызова);*
4. рассмотрение заявлений (ходатайств) о выдаче исполнительного листа по решению международного коммерческого арбитража (МКА) в соответствии Соглашением «О порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности» от 20 марта 1992 года. *(Киевское Соглашение не регулирует вопросы исполнения арбитражных решений. В соответствии с Конвенцией «О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений» от 10 июня 1958 года и со статьей 253 Гражданско-процессуального кодекса Республики Казахстан взыскателям необходимо обращаться с заявлением о выдаче исполнительного листа по решению МКА непосредственно в компетентный суд).*

# 9. Заключительные положения

1. Департамент организует и контролирует работу территориальных подразделений за своевременным обеспечением исполнения судебных документов, связанных с оказанием правовой помощи, оказывая им методическую и практическую помощь, а также анализирует и обобщает результаты работы и недостатки, допущенные в ходе оказания правовой помощи по полугодиям и направляет в территориальные подразделения и местным судам для принятия мер по устранению недостатков и совершенствованию работы в данном направлении, вносит предложения об ответственности должностных лиц за грубое нарушение порядка оказания правовой помощи.

Приложение N 1

к Методическим рекомендациям

об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств

# Компетентному суду\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование запрашиваемого государства)*

# ПОРУЧЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТА

В соответствии с

*(наименование международного договора)*

*(наименование суда, от которого исходит поручение)*

просит компетентный суд \_

*(наименование запрашиваемого государства)*

Вручить\_

*(наименование документов, подлежащих вручению)*

гражданину/юридическом улицу

*(анкетные данные физического/юридического лица, адрес, место нахождения)*

и возвратить подтверждение о вручении документов.

Вручение данного документа необходимо произвести в связи с\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование дела с указанием истца и ответчика)*

Вручение документов просим произвести в порядке, предусмотренном законодательством Вашего государства, путем передачи получателю, если он согласен добровольно их принять.

Заверенный перевод документов, подлежащих вручению, прилагается (не прилагается).

В случае невозможности исполнения данного поручения просьба сообщить об обстоятельствах, препятствующих его исполнению, и возвратить подлежащие вручению документы, с приложением соответствующих документов.

# М.П. подпись

Приложение N 2

к Методическим рекомендациям

об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств

# Компетентному суду

*(наименование запрашиваемого государства)*

# ПОРУЧЕНИЕ О ПРОИЗВОДСТВЕ ОТДЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

В соответствии с

*(наименование международного договора)*

*(наименование суда, от которого исходит поручение)*

обращается к компетентному суду\_\_

*(наименование запрашиваемого государства)*

с просьбой о выполнении следующих процессуальных действий

\_

*(указать какие действия и в отношении каких лиц должны быть произведены)*

Выполнение указанных процессуальных действий необходимо в связи с рассмотрением дела

*(наименование дела с указанием сторон)*

Ф.И.О лица, которое должно быть допрошено

При допросе необходимо выяснить

*(обстоятельства, которые требуется выяснить)*

и получить ответы на следующие вопросы:

1.

2.

3.

*(либо приложить перечень вопросов)*

Суд просит выслать протокол

*(наименование суда, от которого исходит поручение)*

и другие документы, составленные в связи с исполнением данного поручения.

В случае невозможности исполнения поручения просьба сообщить об обстоятельствах, препятствующих его исполнению, с приложением соответствующих документов.

# МП ФИО судьи, подпись

Приложение N 3

к Методическим рекомендациям

об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств

# ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТОВ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Наименование суда,  осуществляющего вручение документов |  |
| 2 | Номер и краткое описание дела, в соответствии с которым  вручаются документы |  |
| 3 | Наименование документов на листах,  переведенных, непереведенных на \_\_\_\_\_\_\_ язык |  |
| 4 | Фамилия, имя, отчество и адрес получателя |  |
| 5 | Дата и место вручения |  |
| 6 | Подпись получателя или сообщение о причинах невручения |  |
| 7 | Служебное положение и подпись лица, вручившего документ или составившего сообщение о причинах его невручения.  Официальная печать суда |  |

Приложение N 4

к Методическим рекомендациям

об оказании судами Республики Казахстан правовой помощи и обращении за правовой помощью к судам иностранных государств

# Компетентному суду \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование запрашиваемого государства)* **от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*(Ф.И.О. заявителя, адрес, телефон)*

# ХОДАТАЙСТВО

В соответствии с

*(наименование международного договора)*

прошу признать и разрешить исполнение на территории

*(название страны, где требуется исполнение судебного акта)*

решение\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование суда вынесшего судебный акт, дата вынесения, его сущность)*

так как должник

*(полные анкетные данные должника)*

проживает на территории

*(название страны)*

по адресу:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(адрес должника, место работы и другие известные данные)*

В случае частичного исполнения решения суда, необходимо указать с какого периода решение суда не исполняется, сумма образовавшейся задолженности

Взыскание прошу производить на расчетный счет

*(банковские реквизиты взыскателя)*

В случае невозможности рассмотрения просим возвратить ходатайство, с приложением соответствующих документов.

**ФИО заявителя, подпись**

Приложение N 5

**ЗАПРОС**

**О ВРУЧЕНИИ ЗА ГРАНИЦЕЙ СУДЕБНЫХ ИЛИ ВНЕСУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ**

REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS *DEMANDE AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L’ÉTRANGER D’UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE*

**Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965 года.**

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965.

*Convention relative à la signification et à la notification à l’étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование и адрес заявителя**  Identity and address of the applicant  *Identité et adresse du requérant* | **Адрес запрашиваемого органа**  Address of receiving authority  *Adresse de l’autorité destinataire* |

**Нижеподписавшийся заявитель имеет честь препроводить – в двух экземплярах – перечисленные ниже документы и в соответствии со статьей 5 вышеупомянутой Конвенции просит без промедления вручить один экземпляр указанных документов адресату:**

The undersigned applicant has the honour to transmit – in duplicate – the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.:

*Le requérant soussigné a l’honneur de faire parvenir – en double exemplaire – à l’autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l’article 5 de la Convention précitée, d’en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir :*

**имя (наименование) и адрес**

(identity and address) / (identité et adresse)

|  |  |
| --- | --- |
|  | *a)* **в соответствии с положениями подпункта "а" первой части статьи 5 Конвенции\***  in accordance with the provisions of sub-paragraph *a)* of the first paragraph of Article 5 of the Convention\*  *selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre* a*)\** |
|  | *b)* **в следующем особом порядке (подпункт "b" первой части статьи 5)\*:**  in accordance with the following particular method (sub-paragraph *b*) of the first paragraph of Article 5)\*:  *selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre* b*)\* :* |
|  | *c)* **путем доставки адресату, если он согласен принять документы добровольно (вторая часть статьи 5)\***  by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5)\*  *le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2)\** |

**Просьба возвратить или обеспечить возврат запрашивающему органу одного экземпляра документов - и приложений к нему\* - вместе с подтверждением о вручении согласно приложенному свидетельству.**

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes\* - with the attached certificate

*Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l’acte - et de ses annexes\*- avec l’attestation ci-jointe.*

***Перечень документов***

List of documents / *Énumération des pièces*



\* если применимо

if appropriate / *s’il y a lieu*

|  |  |
| --- | --- |
| **Совершено в**  **Done at / *Fait à***  **дата**  the **/** *le* | **Подпись и/или печать**  Signature and/or stamp / *Signature et / ou cachet* |

Постоянное бюро Гаагской конференции сентябрь 2011

**СВИДЕТЕЛЬСТВО**

CERTIFICATE

*ATTESTATION*

**Нижеподписавшийся орган имеет честь в соответствии со статьей 6 указанной Конвенции подтвердить,**

The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,

*L’autorité soussignée a l’honneur d’attester conformément à l’article 6 de ladite Convention,*

* + **что документы были вручены\***

that the document has been served **\***

*que la demande a été exécutée\**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – **(дата):**  the (date) / *le (date) :* | |  |
| – **(населенный пункт, улица, дом):**  at (place, street, number) / *à (localité, rue, numéro) :* | |  |
|  | | |
| – **одним из следующих способов, предусмотренных статьей 5:**  in one of the following methods authorised by Article 5:  *dans une des formes suivantes prévues à l’article 5 :* | | |
|  | *a)* **в соответствии с положениями подпункта "а" первой части статьи 5\***  in accordance with the provisions of sub-paragraph *a)* of the first paragraph of Article 5 of the Convention\*  *selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre* a*)\** | |
|  | *b)* **в следующем особом порядке\*:**  in accordance with the following particular method\*:  *selon la forme particulière suivante\* :* | |
|  | *c)* **путем доставки адресату, который принял их добровольно\***  by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily\*  *par remise simple\** | |

**Указанные в запросе документы доставлены:**

The documents referred to in the request have been delivered to:

*Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à :*

|  |  |
| --- | --- |
| **Имя и статус лица:**  Identity and description of person:  *Identité et qualité de la personne :* |  |
| **Отношения с адресатом (семейные, деловые или иные):**  Relationship to the addressee (family, business or other):  Liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l’acte : |  |

* + **что документы не были вручены по следующим причинам\*:**

that the document has not been served, by reason of the following facts\*:

*que la demande n’a pas été exécutée, en raison des faits suivants\* :*

**В соответствии со второй частью статьи 12 упомянутой Конвенции просьба запрашивающему органу оплатить или возместить расходы, описанные в приложении\*.**

In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement\*.

*Conformément à l’article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci- joint\*.*

***Приложения***

Annexes / *Annexes*

|  |  |
| --- | --- |
| **Возвращаемые документы:**  Documents returned:  *Pièces renvoyées :* |  |
| **В соответствующих случаях, документы, подтверждающие вручение:**  In appropriate cases, documents establishing the service:  *Le cas échéant, les documents justificatifs de l’exécution :* |  |

\*если применимо

if appropriate / *s’il y a lieu*

|  |  |
| --- | --- |
| **Совершено в**  Done at / *Fait à*  **дата**  the **/** *le* | **Подпись и/или печать**  Signature and/or stamp / *Signature et / ou cachet* |

Постоянное бюро Гаагской конференции сентябрь 2011

|  |
| --- |
| **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  WARNING  *AVERTISSEMENT* |
|  |
| **Имя (наименование) и адрес адресата**  Identity and address of the addressee  *Identité et adresse du destinataire*  **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  **ПРИЛАГАЕМЫЙ ДОКУМЕНТ ЯВЛЯЕТСЯ ЮРИДИЧЕСКИМ И МОЖЕТ ОКАЗАТЬ ВЛИЯНИЕ НА ВАШИ ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА. В «ОСНОВНОМ СОДЕРЖАНИИ ПОДЛЕЖАЩЕГО ВРУЧЕНИЮ ДОКУМЕНТА» ВЫ НАЙДЕТЕ ОПРЕДЕЛЕННУЮ ИНФОРМАЦИЮ О ХАРАКТЕРЕ И НАЗНАЧЕНИИ ДАННОГО ДОКУМЕНТА. ОДНАКО ВАМ СЛЕДУЕТ САМОСТОЯТЕЛЬНО И ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ ДОКУМЕНТ. ВАМ МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ ЗА ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОМОЩЬЮ.**  **ЕСЛИ ВАШИХ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ НЕДОСТАТОЧНО ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ, ВАМ СЛЕДУЕТ ПОПЫТАТЬСЯ ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ИЛИ КОНСУЛЬТАЦИЙ В СТРАНЕ, ГДЕ ВЫ ПРОЖИВАЕТЕ, ИЛИ В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ БЫЛ ВЫДАН ДОКУМЕНТ.**  **ВОПРОСЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧИТЬ ЮРИДИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ ИЛИ КОНСУЛЬТАЦИИ В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ БЫЛ ВЫДАН ДОКУМЕНТ, МОЖНО НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ:**  IMPORTANT  THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE ‘SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED’ WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.  IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.  ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:  *TRÈS IMPORTANT*  *LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES « ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L’ACTE » VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MÊME DU DOCUMENT. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.*  *SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITÉ D’OBTENIR L’ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D’ORIGINE DU DOCUMENT.*  *LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITÉS D’OBTENIR L’ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D’ORIGINE DU DOCUMENT PEUVENT ÊTRE ADRESSÉES À :*  **Рекомендуется, чтобы стандартные условия уведомления были изложены на английском и французском языках и, по мере целесообразности, - также на официальном языке или одном из официальных языков государства происхождения документа. Бланки могут заполняться либо на языке государства, в которое направляются документы, либо на английском или французском языке.**  It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or in one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the document is to be sent, or in English or French.  *Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l’une des langues officielles de l’État d’origine de l’acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l’État où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.* |

Постоянное бюро Гаагской конференции сентябрь 2011

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО ВРУЧЕНИЮ ДОКУМЕНТА**

SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

*ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L’ACTE*

**Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965 года (статья 5, четвертая часть).**

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965

(Article 5, fourth paragraph).

*Convention relative à la signification et à la notification à l’étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965 (article 5, alinéa 4).*

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование и адрес запрашивающего органа:**  Name and address of the requesting authority:  *Nom et adresse de l’autorité requérante :* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Стороны\*:**  Particulars of the parties\*:  *Identité des parties\* :* |  |

\* если применимо, имя и адрес лица, заинтересованного в передаче документа

if appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document

*s’il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l’acte*

**СУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ\*\***

JUDICIAL DOCUMENT\*\*

*ACTE JUDICIAIRE\*\**

|  |  |
| --- | --- |
| **Характер и назначение документа:**  Nature and purpose of the document:  *Nature et objet de l’acte :* |  |
| **Характер и предмет судебного разбирательства, а в соответствующих случаях – сумма иска:**  Nature and purpose of the proceedings and, when appropriate, the amount in dispute:  *Nature et objet de l’instance, le cas échéant, le montant du litige:* |  |
| **Дата и место явки в суд\*\*:**  Date and Place for entering appearance\*\*:  *Date et lieu de la comparution\*\* :* |  |
| **Суд, вынесший решение\*\*:**  Court which has given judgment\*\*:  *Juridiction qui a rendu la décision\*\* :* |  |
| **Дата вынесения решения\*\*:**  Date of judgment\*\*:  *Date de la décision\*\* :* |  |
| **Предельный срок, указанный в документе\*\*:**  Time limits stated in the document\*\*:  *Indication des délais figurant dans l’acte\*\* :* |  |

\*\* если применимо

if appropriate / *s’il y a lieu*

**ВНЕСУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ\*\***

EXTRAJUDICIAL DOCUMENT**\*\***

*ACTE EXTRAJUDICIAIRE****\*\****

|  |  |
| --- | --- |
| **Характер и назначение документа:**  Nature and purpose of the document :  *Nature et objet de l’acte :* |  |
| **Предельный срок, указанный в документе\*\*:**  Time-limits stated in the document**\*\***:  *Indication des délais figurant dans l’acte****\*\*****:* |  |

\*\* если применимо

if appropriate / *s’il y a lieu*